

## 518 Graphie moderne du titre

### Définition

Cette zone contient le titre, des mots du titre ou une variante du titre de la ressource que l'on reproduit en graphie moderne lorsque la graphie du titre est suffisamment ancienne pour justifier une mention en note ou la création d'un point d'accès. Cette zone est généralement utilisée pour les livres anciens (antiquariat).

### Occurrence

Facultative.

Répétable.

### Indicateurs

Indicateur 1	Le titre est significatif ou non Cet indicateur précise si le titre en graphie moderne doit être traité comme un point d'accès titre indépendant, c'est-à-dire si un point d'accès supplémentaire doit être créé ou non à partir de ce titre.	
	0	Le titre en graphie moderne n'est pas significatif Ce titre ne justifie pas la création d'un point d'accès. <i>Cette valeur doit être utilisée si la zone contient, non le titre entier, mais seulement quelques mots choisis pour améliorer le résultat de la recherche par mots de la notice (EX 4)<sup>1</sup>.</i>
	1	Le titre en graphie moderne est significatif Un point d'accès doit être créé pour ce titre.
Indicateur 2	blanc	Non défini

### Sous-zone(s)

Toutes les sous-zones définies pour la zone 510 peuvent être utilisées. On peut néanmoins s'attendre à ce que seule la sous-zone suivante soit présente :

\$a	Titre propre, titre uniforme ou variante du titre en graphie moderne Titre propre, variante du titre, titre uniforme ou mots du titre de la ressource que l'on reproduit en graphie moderne, à l'exclusion de tout complément du titre ou mention de responsabilité. Obligatoire. Non répétable.
-----	---

### Remarque(s) sur le contenu de la zone

La zone 518 n'est utilisée que si le ou les titre(s) de la ressource est (sont) en graphie suffisamment ancienne pour justifier une mention en note ou la création d'un point d'accès.

Si le contenu de la zone 518 devait être identique à celui de la zone 500 \$a Titre uniforme, la zone 518 n'est pas utilisée.

---

<sup>1</sup> NdT : la 3<sup>e</sup> édition d'*UNIMARC Manual: bibliographic format* (K. G. Saur, 2008) renvoie par erreur à l'exemple 3.

**Zone(s) connexe(s)**

- 200 Titre propre et mention de responsabilité  
La zone 200 contient le titre propre dans sa graphie ancienne.
- 500 Titre uniforme  
La zone 500 contient le titre particulier retenu par l'agence bibliographique pour identifier à des fins catalographiques une œuvre ayant porté différents titres.
- 510-517 Variantes de titre

**Exemple(s)**

*Exemples propres à l'édition française : EX 8 ▲ et suivants.*

- EX 1 ■
- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 200 | 1# | \$aIzvarsita gliubav i napochom nemila i nesrichna smart Pirema i Tisbe |
| 518 | 1# | \$aIzvarsita ljubav i napokom nemila i nesrična smart                   |

- EX 2 ■
- |     |    |                         |
|-----|----|-------------------------|
| 200 | 1# | \$aPistule, i Evanyelya |
| 518 | 1# | \$aPistule i evandelja  |

- EX 3 ■
- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 200 | 1# | \$a≠NSB≠The ≠NSE≠Description of the Countrey of Aphrique... |
| 518 | 1# | \$a≠NSB≠The ≠NSE≠description of the country of Africa...    |

- EX 4 ■
- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 200 | 1# | \$aUmbständliche Beurtheyling der Frage, ob das Erd-Beben zu Lissabonn der Ausdruck des Zornes Gottes sey |
| 518 | 0# | \$aUmständliche Beurteilung Erdbeben Lissabon sei   |

*Mots du titre propre reproduits en graphie moderne.*

- EX 5 ■
- |     |    |  |
|-----|----|--|
| 200 | 1# | \$a≠NSB≠Il ≠NSE≠Cavaliero della Croce Rossa, o la Leggenda della Sanità : \$epoema i dodici canti ; \$fdall'inglese di Edmundo Spenser recato in verso italiano, detto ottava rima, da T.J. Mathias. |
| 500 | 10 | \$a≠NSB≠The ≠NSE≠shepheardes calender\$mItalian  |
| 518 | 1# | \$a≠NSB≠The ≠NSE≠shepherd's calendar   |

*Le titre original dans sa graphie ancienne a été utilisé pour créer le titre uniforme. La graphie moderne du titre uniforme est entrée dans la zone 518.*

- EX 6 ■
- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 200 | 1# | \$aDeffense des droits du roy catholique Charles II |
| 518 | 1# | \$aDéfense des droits du roi catholique Charles II  |

- EX 7 ■
- |     |    |  |
|-----|----|--|
| 200 | 1# | \$a≠ NSB≠Les ≠NSE≠aventures extravagantes du courtizan grotesque |
| 518 | 1# | \$a≠ NSB≠Les ≠NSE≠aventures extravagantes du courtisan grotesque |

- EX 8 ▲
- |     |    |                                      |
|-----|----|--------------------------------------|
| 200 | 1# | \$a≠ NSB≠Le ≠NSE≠Journal des sçavans |
| 518 | 1# | \$a≠ NSB≠Le ≠NSE≠Journal des savants |